

# TEMERINI ÚJSÁG

XVII. évfolyam 27. (849.) szám

Temerin, 2011. július 7.

Ára 50 dinár

Mezőgazdasági helyzetkép

## Soha ilyen kevés búza

Talán még sohasem volt ennyire kevés búza a temerini határban. A szakemberek értékelése szerint a termelők talán 1000 hektár, vagy még ennél is kevesebb kenyérgabonát vetettek az ősszel. A határban nagyon kell keresni, hogy merre vannak búzatáblák.

A kalászosok betakarítása általában Péter és Pál nap környékén, azaz június végén kezdődik. Az idén sem volt ez másképpen. A kombájnok június 28-án, még Péter és Pál nap előtt megindultak a határba, és megkezdték a búza, valamint az őszi árpa aratását. A változó nedvességtartalom miatt inkább a korai fajtákat arathatták. E búzafajták között voltak olyanok is, amelyek nedvességtartalma már csak 13-14 százalék volt. Az átvevők 15 százalék nedvességtartalomig nem számítanak föl szá-

rítási költséget. Az aratás megkezdődött, és mint ahogyan általában lenni szokott, a felvásárlási árat addig nem határozták meg. A felvásárlók bizonytalanok az árat illetően, habár a tőzsdén 17-18 dinárig alakul a búza kilójának felvásárlási ára. A továbbiakban majd eldől, hogy a felvásárlók és a malmok mekkora árban egyeznek ki. Egyelőre csak úgy mond névleges, 15 dináros árral és 60 napos kifizetéssel számolnak, de ez még nem végleges és a továbbiakban kikerekedik a felvásárlási ár. A szakemberek az egy nap eredményeiből leszúrták, hogy a búza esetében jó eredmények várhatók, hacsak a továbbiakban az esős időjárás nem ront a hektolitersúlyon. Ha csökken a búza hektolitersúlya, akkor csökkenni fog a hozam is.

Folytatása a 2. oldalon

## Mezőőrszolgálat alakul

*A községi képviselő-testület múlt heti üléséről*

A községi képviselő-testület múlt csütörtökön megtartott ülése több szempontból is különbözött az eddig megtartottaktól. A község háza alagsori nagyterme félig üresen maradt, mivel az ellenzékhez tartozó képviselők hiányoztak az ülésről. A névsorolvasáskor 18 képviselő jelezte jelenlétét, ami bőven elegendő volt az ülés megtartásához és a döntések meghozatalához. Dr. Matuska Mihály, a testület elnöke módosítási javaslat nélkül terjesztette be a napirendet, amelyet el is fogadtak a képviselők.

Még az érdemi munka megkezdése előtt szó nélkül elhagyták az üléstermet a piacközben levő kioszkok és panelépületek lebontása ellen tiltakozók képviselői, noha kérésükre engedélyezték az ülésen való részvételüket. Így senki sem kérte és javasolta a bódék ügyének napirendre tűzését.

Folytatása a 2. oldalon

## Előadás a hittanteremben

Csütörtökön, július 7-én az esti mise után a plébániai hittanteremben Ternovác Bálint harmadéves budapesti egyetemista tart előadást A keresztény magyarság szimbólumai címmel. Minden érdeklődőt szeretettel várnak!



Megjelent a Jó Gazda júliusi száma. Keresse lapárusunknál!

## Csökken az átlagbér

A Köztársasági Statisztikai Intézet közzétett adatai szerint Szerbiában a májusi nettó átlagbér 35 362 dinár volt, ami reálisan 10,4 százalékkal, névlegesen pedig 10 százalékkal kisebb az előző havinál. A dél-bácskai körzetben a nettó átlagbér 37 172 dinár volt, ami 17 százalékkal kisebb az áprilisinál. Temerinben adók és járulékok nélkül átlagosan 27 819 dinár volt a májusi havi kereset, azaz 5,6 százalékkal kevesebb, mint egy hónappal korábban, amikor 29 484 dinár volt. A legtöbbet Újvidéken (39 644) és Belcsényben (Beocsin) (39 259) kerestek.

## Elvetették a fellebbezéseket

Hétfőn tárgyalta a községi tanács a lebontásra ítélt piacközi kioszkok és más panelépületek tulajdonosainak a kommunális felügyelő végzéseire benyújtott fellebbezéseit. A 19 érintett közül mindössze öten éltek a fellebbezés jogával, közülük kettőnek formai akadályok miatt nem tárgyalhatták beadványát, a megvitattott három fellebbezést pedig elvetették.

Ezek szerint a lebontásokról szóló záradék jogerős, megtudtuk, hogy következő lépésként a kommunális felügyelő végzést hoz a kényszerbontásról. Ebben értesítik a tulajdonosokat a villany lekapcsolásáról, és a kényszerbontás megkezdésének tervezett idejéről. Nyolc napot adnak, hogy a tulajdonosok saját költségükön lebontsák az építményeket. Ez értelemszerűen olcsóbb megoldás lenne, mint ha a bontást más végezné el. A községi tanács a közművállalatot bízta meg a bontással járó munkálatok megszervezésével.



A lebontásra ítélt kioszkok

# Mezőőrszolgálat alakul

Folytatás az 1. oldalról

A hatalmi koalíció szavazógyézeze kifogástalanul működött. A testület elnöke által beterjesztett napirendi tárgyakat, a rövid ismertető után, többnyire vita nélkül 17, illetve 18 szavazattal a képviselők elfogadták.

A 2010. évi községi költségvetés zárszámadásáról Gódor Rudolf, a községi tanács pénzügyekkel megbízott tagja számolt be. Többek között elmondta, hogy tavaly a tervezettnél 4 százalékkal kevesebb pénz folyt be a községi kasszába, és ennek fényében alakultak a kiadások is.

A mezőgazdasági földterületek védelméről és a mezőőrszolgálat megalkotásáról, valamint az állami földek hasznosításáról Zdravko Vasalics, a községi tanács mezőgazdasági felelőse mondott vitaindítót. Közölte, hogy a közművállalat keretében megalakítják a községi mezőőrszolgálatot, melynek tevékenységét a költségvetésből finanszírozzák. Balog Sándor képviselő a témához kapcsolódóan megkérdezte, hogy mi legyen a sorsa a növényvédőszer csomagolásának, amellyel a temerini gazdák nem tudnak mit kezdeni. Mivel elásni, szemétre dobni nem szabad, ezért ajánlatos volna megszervezni az üres flakonok, kannák stb. begyűjtését, tárolását és megsemmisítését. Azt a választ kapta, hogy a közművállalattal és a személtelép üzemeltetőjével egyetemben a személtelapon kijelölik majd a műanyag flakonok, ballonok és egyéb tároló edények összegyűjtésére szolgáló helyet, amivel megoldják a földművesek ezirányú gondjait.

A képviselők elfogadták az állami földek használásáról szóló programot is. Említésre érdemes, hogy az összes (2748 hektár) állami földterületnek kevesebb mint egyharmadával rendelkezik a község, mivel a Kamendin Birtok 985 hektáros területe per alatt van, 620 hektár egykori egyházi tulajdont vissza kell adni, 48 hektárnyi földterület pedig egyéb okok miatt nem kerülhetett az állami földek felhasználásának programjába. Ez összesen 1654,5 hektárt tesz ki, s ennek a területnek a bérbeadásából származó jövedelem egy részétől, azaz a bérlési díj 40 százalékától esik el a község.

Terítékre került még a megfelelő engedélyek nélkül emelt épületek legalizálása során nyújtott kedvezményekről, a művelődési és tájékoztatási központ, valamint a községi fejlesztési ügynökség tavalyi tevékenységéről és idei évi terveiről szóló jelentés megvitatása is. A Lukijan Musicki Művelődési és Tájékoztatási Központ tavalyi évi munkajelentésének része volt egy film-összeállítás is, amelyet levetítettek a képviselőknek. A központ munkájának a finanszírozására 15,318 millió dinárt terveztek a községi költségvetésből és csaknem 3,2 millió dinárt a saját bevételből.

A munkabeszámolókat és terveket elfogadását követően a képviselők Döme Szabolcs személyében kinevezték a községi fejlesztési ügynökség, Szlobodan Tomics személyében pedig a GASZ Közvállalat igazgatóját. Kinevezték a Kókai Imre Általános Iskola iskolaszékének új tagjait is. Az ülés végén Szlavko Todorovics (SZSZP) szóban és indoklás nélkül lemondott képviselői mandátumáról. Helyébe már a képviselő-testület következő ülésén új jelöltet ad az SZSZP.

mcsm

– Ellenzék nélkül az önkormányzat nem tud az elvárások szerint működni – mondta az ülés után dr. Matuska Mihály, a testület elnöke. – Az ellenzéknek a demokráciában feladata van. Nem az, hogy megakadályozza a határozatok meghozatalát, hanem, hogy bírálja a javaslatokat, illetve alternatív javaslatokat tegyen. Értelmetlen dolog bojkottálni a képviselő-testületi ülést, mivel annak nincsen semmilyen eredménye. Személy szerint nem tudom a valódi okát annak, hogy az ellenzék miért maradt távol erről az ülésről.

– Most szünet következik a testület munkájában. A nyári hónapokban csak akkor hívjuk össze a testületet, ha valamilyen lényegbevágó kérdésben kell döntenünk. Terveim szerint a következő ülést csak szeptemberben hívom össze. A koalíciót illetően biztos vagyok abban, hogy megmarad a következő választásokig. Jelenleg senkinek sem érdeke, hogy felbomoljon és irányíthatatlan, kaotikus helyzet álljon elő a községben.



A hétfvégén a Kertbarátkör csapata Szenttamáson vett részt az aratóversenyen. A tagság köréből sikerült összeállítani egy aratócsoportot is. Az egyesületi alapszabály a hagyományápolást is a feladatul tűzi a tagoknak, ilyenformán a felsőhegyi aratóversenyen is be fognak mutatkozni. A temeriniak által kiállított reggeli, mint korábbi alkalmakkor, ezúttal is az egyik leggazdagabbnak minősült.

## Soha ilyen kevés búza

Folytatás az 1. oldalról

Sajnos a lehűlés és a csapadékos időjárás miatt egy napi munka után máris le kellett állni a kombájnosoknak. Igaz, nem esett sok eső, de a lehullott mennyiség már elegendő volt ahhoz, hogy az aratás megszakadjon. A termelők várják a kedvező időjárás visszatérését, hogy folytathassák az aratást. Ha stabilizálódik az időjárás, és teljes bevetéssel megkezdődik az aratás, akkor három nap alatt learathatnák a kenyérgabonát a temerini határban. Természetesen azzal a feltétellel, hogy a kései fajtájúak utolérjék a korábbi fajtájúakat az érésben és egyformán alakul a nedvességiük is, akkor egyszerre történhet az aratásuk.

A cukorrépánál általában aratás táján jelentkezik a cercosporás betegség. Ezért a szakemberek ajánlják a termelőknek, hogy figyeljék a parcelláikon a gombás megbetegedés esetleges jelentkezését. Ezt a betegséget preventív kell kezelni, azaz amint valahol észlelik a parcellán, azonnal intézkedni kell. Nem szabad megvárni, hogy elterjedjen az egész parcellán, mert a beteg levelek tönkremennek, és csak az újakat lehet védeni. A lényeg, hogy a termelő megvédje a meglévő levelet. A beavatkozáshoz szükséges gombaölő szerek a termelők rendelkezésére állnak. Már van elegendő tapasztalatuk a répa állandó védettségeinek a szavatolását illetően.

A melegebb, csapadékos időjárás kedvez a kukorica fejlődésének. Szépen nőnek a növények. A kukorica mellett megfelelő ez az időjárás a virágzásban levő szójának is. Az ipari növényvel beültetett parcellákon már nem ajánlatos a vegyszeres gyomirtás végzése, de ha nagyon szükséges, akkor még elvégezhetik a termelők még mielőtt olyan magasra nő a szója, hogy nem lehet a parcellán közlekedni. A kézi munkaerővel végzendő gyomtalanítást sem érdemes halogatni. •

## Szarvas Sándor kiállítása

A művelődési központ szervezésében július 9-től a kiállítóteremben a temerini származású Szarvas Sándor faszobrász, bábtervező és -készítő munkáit láthatják az érdeklődők. A művész domborművei és díszítőelemei eljutottak többek között az Egyesült Államokba, Magyarországra, Németországba, Svájcba és Olaszországba. A kiállítás 20 órai megnyitójára a szervezők szeretettel várnak minden érdeklődőt.

# A csíksomlyói búcsún



A csíksomlyói búcsút, amelyet minden évben pünkösdkor tartanak, a magyar katolikus hívők több százezres tömege látogatja. A nagy tömeget a kegytemplom és környéke nem tudja befogadni, ezért 1993-ban oltáremelvényt építettek a hegy nyergében, és azóta oda irányítják a zarándokcsoportokat, és az ünnepi szentmise a szabadtéren zajlik. Az idén temerini résztvevői is voltak az ismert búcsúnak, ugyanis Majoros Magdolna és Baráth Margit csatlakozott a adaiak által szervezett zarándokcsoporthoz. A hatnapos kiránduláson a térség más nevezetességeit is megtekintették, így jártak a csodálatos szépségű Gyilkostónál és a szomszédságában található Békás szorosnál is. A képen a Délvidék tábla alatt haladó menet élén a két temerini zarándok.

# Illés-napi jegyek

Az Illés-napi esti mulatságra a belépődíj 450 dinár, a menü a szokásos: aperitif, birka/üszöpörkölt, saláta. Italok elérhető áron. A jó szórakozásról és reggelig tartó mulatságról a temerini The End zenekar gondoskodik. A Kertbarátkör jegyei a következő pontokon válthatók: 1. Kertbarátkör, kertészlak: csütörtökön egész nap, vasárnap de., 2. Temerini Rádió, 3. Ózon Gazdabolt-Kókai kertészet Újvidéki u.470, 4. Reli Autós iskola, Újvidéki u. 405. További információk: tel/fax 851-748, tel. 063/577-705, e-mail: kertbaratkor@parabolonet.com. Az Iparosok és Vállalkozók Egyesülete jegyei: Papirus papírkereskedés tel. 021/842-677.

# A Pinocchio bábszínház műsorából

A művelődési központ Pinocchio bábszínháza gondoskodik a tartalmas gyerek-nyárról: a kisgalériában minden hónap második péntekén bábelőadások vannak. Június 10-én magyar népmesét mutattak be: A királykisasszony cipője című előadást láthatták a gyerekek. Ugyanekkor szerb nyelven a Brémai muzsikások léptek színre. A következő „bábpéntekre” holnap, július 8-án kerül sor, amikor magyarul a Brémai muzsikások mutatkoznak be. Az előadást egy eredeti szerb népmese bemutatója követi: Borsocska kishóssal kalandozhatnak a gyerekek a mesék világában. A magyar előadások délután 4 órakor, a szerb nyelvűek 5 órától kezdődnek. A bábjátékokat szükség szerint meg is ismételjük este 6 órától. Belépődíj 100 dinár. Minden gyereket szeretettel vár a Pinocchio bábszínház!

# Hangszeroktató tábor

A Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület július 24. és 30. között szervezi meg hangszeroktató táborát a temerini Kókai Imre Általános Iskolában. A résztvevőkkel oktatók és a tábor vezetői foglalkoznak. Felkért szakoktatók Borsi Ferenc népzene-pedagógus, országos népzeneoktatási szakértő (fő hangszerei a citera, a furulya és a tambura) és Szabó Árpád népzeneész. A magyar népzene kiváló ismerői napi hat órát foglalkoznak a táborlakókkal. A szervezők gondoskodnak a bentlakás kényelméről, a napi háromszori étkeztetésről, a tábor biztonságáról, valamint az esti lazító programról is.

Azok jelentkezését várják, akik szeretnének megismerkedni a magyar népzenevel, vagy népzenei ismereteiket kívánják bővíteni. A táborban a következő hangszereket oktatják: hegedű, brácsa, nagybögő, citera, pásztorfurulya és tambura. Jelentkezési határidő: július 15.

Érdeklődni lehet a Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesületben (Temerin, Petőfi Sándor utca 19.) személyesen vagy a 021/843-411-es telefonon és a szirmaim.m.e@gmail.com e-mail címen. A jelentkezési lap letölthető a [www.szirmaimme.info](http://www.szirmaimme.info) weboldalról.

# Nyugdíjasok Mórahalmon



A közelmúltban a temerini nyugdíjasok Mórahalmon jártak, és részt vettek a kézeszentelési ünnepségen. Ebből az alkalmából a tagság két kézimunkázója, Sós Margit és Klajner Viktória egy lobogót ajándékozott az ottani Szent László-templomnak, amelyre a templom védőszentjének arcképét hímezték. A lobogót az ünnepi szentmise keretében adták át a testvérváros templomának. Az egynapos mórachalmi kirándulásra 48 egyesületi tag utazott el, akik az ünnepi műsor zárórendezvényén, az aratóbálon is részt vettek. A temeriniiek a szívélyes vendéglátást Illés napján viszonzózzák.

M. S.

Régi helyen, új köntösben,  
a **PASKA** üzlet berkeiben  
szeretettel várjuk vevőinket!

Tekintse meg kibővített üzletünket és áru kínálatunkat!  
Látogasson el a JNH utca 191-es számú házban levő üzletbe.

**MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!**

**COMP SHOP** 0600 / 553 802  
Računari d.o.o. 021 / 851 101  
[www.cshop.co.rs](http://www.cshop.co.rs)

Processzor AMD Athlon™ II 160u 1.8GHz  
Alaplap MSI GF615M-P33  
Memória 1GB DDR3 1333MHz  
Grafikus k. nVidia® GeForce 7025 int  
HDD 320GB SATA II  
DVD-író DVD±RW DL  
Ház KME CX2E67 500W  
Billentyűzet KME KB2401 fekete  
Egér KME MA133PP fekete blister  
Garancia 24 hónap



Ár: **13 800,00 Din**

# Ünnepélyes keretek között házasságot kötöttek



Foto Zsuzsi

*Vigi Orchidea és Varga Bonifác*



Foto Nóra

*Bado Szilvia és Szűcs Ervin*

## Helytörténeti vetélkedő

### Temerin a XIV.–XX. században

Az Illés-napi rendezvénysorozat hagyományos programja az általános iskolások helytörténeti vetélkedője. Az idén, mivel az eddigi szervező, a Pázmány Péter Diákklub nem kérte újra bejegyzését, a Múzeumbarátok Egyesületének szervezésében tartják július 18-án, az Ifjúsági Otthon nagytermében a vetélkedőt, amelyen az ötödikes, hatodikos és hetedikos tanulók mérik össze tudásukat.

Magyar Dánieltől, a Múzeumbarátok Egyesületének alelnökétől megtudtuk, hogy az idén immár hetedik alkalommal szervezik meg a felsősök helyismereti vetélkedőjét. Akikre a versenyen számítanak, azoknak még májusban átadták a tananyagot, hogy legyen elegendő idejük a felkészülésre. Az idei vetélkedő témája: Temerin a XIV.–XX. században.

A szervezők az idén is két-háromfős csoportok benevezésére számítanak. A hetedikesek hagyományos tengerparti nyaralása miatt megtörténhet, hogy ebből a korosztályból a szokásosnál kevesebben neveznek be. A vetélkedő kérdéseinek összeállítása mellett a zsűri tagjainak a felkérése is folyamatban van. Helytörténeti ve-

téledőről lévén szó a zsűri munkájába szeretnék helytörténészt, néprajzost és vallástügyi szakértőt is bekapcsolni. Az idei versenyt is többkörösre tervezik. Az első fordulóban a kérdésekre írásban kell megadni a választ. A második kérdéskörben az események dátumait kell megadni. Lesznek szóbeli kérdések is, amikor, ha a csoport nem tudja a választ, a felkészültebbek „rabolhatnak”,

azaz elvihetik a pontokat. Újításnak számít, hogy lesz egy olyan kérdéskör is, amelynek feladataira nincs meg a válasz a tananyagban. Egy-egy téma kapcsán videofilmet vetítenek alkalmi szöveg elmondásával. Minden történettel kapcsolatosan két kérdés lesz. Az egyikre a csoporttól várják a választ, a másikkra a leghamarabb jelentkező versenycsapattól. Régi temerini fotókból összerakós játékot is készítenek a versenyzőknek. A győztes csapatok könyvjutalomban és jutalomkirándulásban részesülnek. Érdeemes tehát a versenyre készülni és jelentkezni!

mcsm



Tízéves házassági évfordulójuk alkalmából a nagymise után áldásban részesültek a Zavarkó, Morvai, Halápi, Fekete, Turai és Samu házaspárok.

# Ünnepélyes keresztelő



A vasárnap megkeresztelt gyermekek és szülei László atyával. Balról jobbra: Bujdosó Csenge (Róbert és Kihút Szilvia leánya), Surján Emma (Emil és Balla Ágota leánya), Tóth Dorka (László és Varga Elvira leánya), Úri Károly (Róbert és Szabadi Mária fia), Jánosi Sára (Attila és Szabó Szerénke leánya), Kurczinák Korina (Konrád és Gyuráki Krisztina leánya), Kubej Edina (Róbert és Dusa Andrea leánya), Kaslik Olivér (Krisztián és Dujmovics Éva fia), Bartok Dorina (Arnold és Soós Edit leánya), Sarnyai Heléna (Norbert és Gombár Ibolya leánya), Varga Tímea (Zoltán és Makra Natasa leánya), Bajcsi Alina (József és Klajner Melitta leánya).

## 25 éves osztálytalálkozó

25 éves osztálytalálkozót tartottak a Kókai Imre és a Petar Kocsics általános iskolák 1985/86-ban végzett diákjai.



A Kókai Imre iskola a és b osztálya tanulóinak csoportképen fent balról jobbra: Kocsicska László, Barna Géza, Banko József, Kartyi Ferenc, Zavarkó László, Kovács László, Lukács Rudolf, Varga Róbert, Bódi Kornel. Harmadik sor: Kürti Mária, Vécsei Veronika, Fehér Ildikó, Novák Erzsébet, Lukács Rózsa, Vegyelek Csongor, Lukács László, Répási Róbert. Második sor: Béres Ibolya, Úri Gizella, Varga Ildikó, Varga Ibolya, Bozsó Zsolt, Tóth Franciska. Első sor: Novák Angéla, Pece Zsuzsanna, Vecsera Éva, Varga Angéla, Junger Júlia osztályfőnök. Ünnekek: Deák Ilona osztályfőnök, Garbac Magdolna osztálytanító, Kovács Erzsébet osztálytanító, Mészáros Rózsa osztálytanító.

## Érettségizőink figyelmébe

*Kérjük a végzős középiskolásokat, juttassák el szerkesztőségünkbe érettségi képüket, személyi és tanulmányi adataikkal együtt, ha szeretnék megjelentetni a Temerini Újságban.*

*A szerkesztőség*



A Petar Kocsics Általános Iskola diákjai felső sorban balról jobbra: Kocsis László, Nagy Attila, Balázs János, Hévízi László. Második sor: Kókai József, Bohócki Angéla, Varga Borbála. Harmadik sor: Kószó Gyöngyi, Szilák Mónika, Baló Annamária, Ferenci Kornélia. Elöl: Kiss Pirooska, Papp Szilvia, Matic Gertrúd osztályfőnök, Majoros Melinda, Varga Tibor.

## A HOFY CUKI boltjaiban legolcsóbb a kenyér:

a Telepen, a központban a Népfrent utcában,  
a Petőfi Sándor utcában és a járeki üzletünkben

## 40 dinár a félkilós fehér kenyér!

Újdonság a Hofy cukiban!

Rozskenyér, teljes kiőrlésű lisztből készült kenyér, kovászos parasztkenyér (4-5 napig is friss), CIABATTA, bagett.

Rendelés esetén a sós és édes sütemények, torták kedvezményes áron!

**Lakodalmakra is vállalunk rendelést.**

**Vásároljon a Hofy cukiboltjaiban, megéri!**

**Népfrent utca 97, telefon: 844-669**



# Húsevő növény a téglagyárnál

A húsevő közönséges rence (*Utricularia vulgaris*) előfordulása községünkben eddig csak a Jegricskán volt ismert. Vasárnap terpjárásom alkalmával, a téglagyári kubikgyödrök egyikében, egy „eldugott” kisebb vízállásban jelentős állományára bukkantam.

E növény különlegessége – mint azt neve is elárulja –, hogy húsevő, azaz apró planktonikus kistrákokkal, vízi rovarokkal táplálkozik. A víz fölé csak hosszú kocsányon ülő, fürtös sárga virágzata emelkedik. Víz alatti hosszú, néha akár több méteres szárán a levelei sallangosak, rajtuk apró, bordó tömlőcskével. Ezek a tömlőcskék szolgálnak az apró vízi rovarok, rákocskák elfogására, elemésztésére. Az apró halivadékok sem érezhetik biztonságban magukat ott, ahol ez a növény nagyobb tömegekben előfordul, ugyanis a tömlőcskével őket is elfogja, és elfogyasztja, ezért e növényt a halgazdaságokban kigereblyézik a vízből. A közönséges rence a rovarok, halivadékok elemésztésével jut a szükséges nitrogénhez, amit más növények a gyökereikkel, a talajból szereznek be.



Kép és szöveg: BALOGH István

# Falco tábor

A Temerini Falco Természetkedvelők Egyesülete szeretettel meghív minden érdeklődő iskolást a július 24-től 30-ig a Jegricskán megrendezendő Falco környezetvédelmi táborba. Olyan általános iskolás diákok jelentkezését várjuk, akik szeretnék játékosan és aktívan megismerkedni az őket körülvevő környezettel és élővilággal.

A fiatal résztvevők különböző programokon vehetnek részt, mint pl.: madárgyűjtés és -megfigyelés, növények, egyszéjtűek és többszéjtűek tanulmányozása, hullók és kétlélűek, halak, rovarok, kisméltók kutatása, valamint általános ökológiai és környezetvédelmi ismeretek elsajátítása. Szabadidős programok közül különböző labdajátékokra, vetélkedőkre, csónakázásra, filmnézésre, sétatúrásra is lesz lehetőség és persze a táborok szellemében az esti tábornézés sem maradhat el.

A tábor helyszíne a Jegricska partján található Információs Központ. Részvételi díj 4000 din, jelentkezni lehet július 20-ig. Elszállásolás: saját sátorokban. Bővebb információ Milinszki Pethő Gabriellánál a 064/252-2347-es telefonszámon vagy az office@falco.org.rs címen.

## Természet-gyermekszemmel

A fenti címmel rajz- és fotópályázatot hirdet a Falco Természetkedvelők Egyesülete. Kedves gyerekek! Ha szeretitek a természetet és annak növény- és állatvilágát, rajzoljatok vagy fényképezetek! Juttassátok el műveiteket hozzánk július 10-ig és mi minden munkát az Illés-napi rendezvény keretein belül kiállítunk. Szeretettel várunk minden érdeklődőt. Érdeklődni és jelentkezni a 064/252-2347-es telefonszámon vagy az office@falco.org.rs e-mail címen lehet.

## Nyári kerékpártúra

Vasárnap, június 26-án, kerékpártúrán vettünk részt. Délután két óraker összegyűlt a 21 tagú túrázó csapat és a Bánom pusztá felé vette az irányt. Útközben megnéztük a telepí Proletár utcában fészkelő golyákat, amelyek a mi egyesületünk által készített és kihelyezett mesterséges állványon fészkelnek. Örömmel figyeltük a fiókák etetését. Folytatva utunkat a Bánom pusztá felé, több madárfajt figyelhettünk meg, mint pl. golyatöcs, szürke gém, fehér golya, selyem gém stb. A bara partjáról megpillantottunk egy pár bütykös hatyút is, körülöttük a szürke színű pihetollú kicsinyekkel, amint önfelédten élvezték a nyári napsütés örömeit.



Többszöri számolgotás után nyolc fiatal egyed számoltunk meg. A tájon láttunk még szabadon lelegészö teheneket, őket őrzö pulikutyákat, valamint a pásztort is, aki szintén emlékezetesebbé tette a napunkat.

Rövid pihenő után folytattuk utunkat Szöreg felé a Sztatyna pusztáig. Útközben megálltunk a telepí fagyizónál egy kis felfrissülésre, amit mindenki szívesen fogadott. A Sztatynához érve egy magányos ringlófán vörös vércse fészket találtunk. A fészekben négy szépen fejlődő fióka ült. Pista bácsival együtt sikerült meggyűrtüznü és bejegyezni a madarakat. Utána gyorsan visszahelyeztük őket a fészekbe. Örömmel és nagy érdeklődéssel vettünk részt a fiókák tanulmányozásában. A gyűjtés után tovább kerékpároztunk, majd rövid pihenés után hazaindultunk.

A következő kerékpártúrára szombaton, július 9-én kerül sor. Ez alkalommal a temerini kastélykertet és a Jegricska Természeti Parkot látogatjuk meg. Minden érdeklődőt szeretettel várunk, szombaton 14 óraker a Kókai Imre iskola elé.

Szerb Köztársaság – Vajdaság AT, Településrendezési, Lakás- és Közművesítés-ügyi és Környezetvédelmi Osztály, Szám: 501-10/2011-04, Temerin, 2011.VII.01.

### ÉRTESÍTÉS

#### A PROJEKTUM KÖRNYEZETI ÁRTALMA FELMÉRÉSE SZÜKSÉGESSÉGE ELDÖNTÉSÉNEK KÉRELMEZÉSÉRŐL

Értesítjük a nyilvánosságot, hogy a temerini Kijajic Danica (Újvidéki u. 638., Temerin), a projektum betervezője kérelmezte a kiegészítő tartalmakkal és szolgáltatásokkal felszerelt benzinkút elnevezésű projektum jelenlegi helyzetben talált környezeti ártalma felmérésének szükségessége eldöntését Temerinben, az Újvidéki u. 267., a temerini kataszteri község 6062-es számú parcelláján. A kérelemhez mellékelte előzetes terv alapján az üzemanyagtöltő állomáshoz az alábbiak fognak tartozni: Tartályok: Dizelüzemanyag raktározására szolgáló földalatti tartály – 16m<sup>3</sup>, Ólommentes benzin raktározására szolgáló földalatti tartály – 16 m<sup>3</sup>, az Euro diesel gázolaj raktározására szolgáló földalatti tartály – 16m<sup>3</sup>, az LPG raktározására szolgáló földalatti tartály – 30m<sup>3</sup>, Tetővel ellátott, kútoszlopokat tartalmazó sziget: 1 db multiplex tankoló automata 8 adagoló pisztolyal, 1 db autógáz adagoló duplex automata Elárúsító üzlethelyiség (8x10 m-es helyiség), 500 kg-os kapacitású ketrec a folyékony gázt tartalmazó 10 kg-os palackok (LPG) kiskereskedési raktározására.

A projektum betervezőjének kérelmébe foglalt adatok és dokumentáció a temerini Községi Közigazgatási Hivatal helyiségeiben (Temerin, Újvidéki u. 326., 1 sz. iroda) 2011. július 11-től július 21-éig munkanapokon 8 -15 óráig tekinthetők meg.

Az érdekeltek az értesítés közzétételétől számított 10 napon belül, ezen szervnek írásban eljuttathatják véleményüket a szóban forgó projektum környezeti ártalma felmérése szükségessége eldöntésének kérelmével kapcsolatban.

Ezen szerv, az értesítés 3. szakaszában említett határidőt követő 10 napon belül dönt a javasolt projektum környezeti ártalma felmérésének szükségességéről, amelyről a nyilvánosságot időben értesíteni fogja.

Szerb Köztársaság – Vajdaság AT, Településrendezési, Lakás- és Közművesítés-ügyi és Környezetvédelmi Osztály, Szám: 501-06/2011-04, Temerin, 2011.VII.01.

### ÉRTESÍTÉS

#### A PROJEKTUM KÖRNYEZETI ÁRTALMA FELMÉRÉSE SZÜKSÉGESSÉGE ELDÖNTÉSÉNEK KÉRELMEZÉSÉRŐL

Értesítjük a nyilvánosságot, hogy a csantavéri GEBI Kft. (Tito marsall u. 46., 24220 Csantavér), a projektum betervezője kérelmezte a Temerin község területén, a temerini kataszteri község 11743-as számú parcelláján jelenlegi állapotban levő mezőgazdasági termékek (búza, kukorica, szója) lerakata elnevezésű projektum környezeti ártalma felmérésének szükségessége eldöntését. A tervezett komplexumot az alábbi 4 épület alkotja: 4db 1054 tonnás siló, hidmérleg, irányító fülle és beöntő garat kippelő rámpával.

A projektum betervezőjének kérelmébe foglalt adatok és dokumentáció a temerini Községi Közigazgatási Hivatal helyiségeiben (Temerin, Újvidéki u. 326., 1 sz. iroda) 2011. július 11-től július 21-éig munkanapokon 8 -15 óráig tekinthetők meg.

Az érdekeltek az értesítés közzétételétől számított 10 napon belül, ezen szervnek írásban eljuttathatják véleményüket a szóban forgó projektum környezeti ártalma felmérése szükségessége eldöntésének kérelmével kapcsolatban.

Ezen szerv, az értesítés 3. szakaszában említett határidőt követő 10 napon belül döntést hoz a javasolt projektum környezeti ártalma felmérésének szükségességéről, amelyről a nyilvánosságot időben értesíteni fogja.

# Nád a tájház teteje

Ádám Istvánnal, a tájház gondnokával a tetőcseréről beszélgettünk

Az Illés-napi rendezvénysorozat keretében tartandó programok közül az idén a szokásosnál kevesebbet tartanak a tájházban. Az egyik IPA pályázaton ugyanis eszközöket nyertek a tájház tetőcseréjére és a munkálatokat most végzik.

## • Milyen munkákat végeznek a tájházban?

– Az IPA pályázat utófinanszírozású – mondja Ádám István, a TAKT elnöke. – A nyert eszközök felét, beleértve az önrészt is, összeszedtük és elköltöttük. Ebből felújítottuk a tájház tetőszerkezetét, azaz új horogfák, lécek és nádborítás került az épületre. Éppen most készítjük az elszámolást. Amennyiben elfogadják, és az IPA visszafizeti a már befektetett pénzt, megkezdjük a munkálatok második szakaszának a megvalósítását is. Ez a tájház falának a szigetelése lesz. Egyébként is két szakaszban terveztük a munkák elvégzését. A munkálatokkal, és a pályázást levezető szegedi iroda díjával együtt összesen 26 ezer euróról van szó. A munkálatok értéke úgy 17 ezer euró. Eddig mintegy 1-1,2 millió dinárt költöttünk el, s igyekszünk a kapott összeg felét elszámolni. A Tartományi Fejlesztési Alaptól is várunk kölcsönt, hogy elszámolhassuk az említett összeg felét. Nem szeretnénk három részben végezni az elszámolást, hanem csak kettőben és valahol a jövő év elején befejezhetnénk a szigetelés elszámolását is.

• A cserép helyébe nád került. Miért?  
– A tájház kezdetben is nádborítású volt. Valahol az ötvenes években cserélték át a nádat cserépre. Időközben annyira tönkrementek a horogfák, hogy hullámos lett a tető. Valójában égető probléma volt a horogfák cseréje, mivel beázott a tető, sok helyen elkorhadtak és cserére szorultak a fák, a lécek. Ha már elvégeztük ezt a munkát, úgy gondoltuk, hogy náddal borítjuk be ismét a ház tetejét. Így teljesen más képet kap a ház és az udvar is. Van nádverő mester, de gondunk akadt a nád beszerzésével. Vajdaság több helyszínén gyűjtöttük össze a szükséges mennyiséget. Amint befejezik a mes-

terek a felső szegést, elhelyezik a szegődeszkát, készen leszünk a munkálatokkal. Ezzel az első szakaszban tervezett feladatokat befejezzük. Azért végeztük a tetőcserét most, mert tartottunk attól, hogy ősre már nem tudjuk beszere-



Nádkévék a tájház udvarában

rezni a szükséges mennyiségű nádat, másrészt a nyári időjárás alkalmasabb a tetőcserére. Habár még így is kockázatos volt megóvni a ház mennyezetét. A falak szigetelését meg akár télen is elvégezhetik a mesterek.

## • Illés-napra kinyit-e a tájház?

– Nem mindennapi látvány nádverő mestert látni a háztetőn. E munkálatok végzése szinte attrakciószámba ment. Sokan éppen azért látogattak el most a tájházba, hogy megnézzék a nádfedél készítését. Egyébként a tájház most is nyitva van. A környezet olyan, mint ahol munkálatok folynak. A nádtörmelék azonban egyáltalán nem zavarta ezeket a látogatókat. Amint elkészül a komplett tető és esik egy kis eső is, néhány nap alatt összetakarítunk, és rendbe hozzuk a virágoskertet is. Illés-napra, ha nem is régi pompájában, de látogatható állapotban lesz a tájház és fogadjuk a vendégeket. Az elszármazottak találkozóját mindenképpen a tájházban szeretnénk megtartani. Az Illés-napi rendezvénysorozat keretében szokásos táncbál megrendezéséről sem mondunk le. Elmarad azonban a régi fényképek szokásos kiállítása. A pályázati elszámolás adminisztratív feladatai annyira lekötöttek bennünket, hogy nem maradt időnk a régi fotók kiállításának megszervezésére. Szégyenkezni semmiféleképpen nem fogunk. Természetesen a végső rend csak majd akkor áll helyre, ha befejeződik a hátsó épület építése és megejtjük az udvar átrendezését is.

mcs

**Kisebb, szerényebb házat vagy házrészletet keresek megvételre.**  
Telefon: **063/75-98-444**

## Végzőseink



A Kókai Imre Általános Iskola 8. c osztálya. A felső sorban balról jobbra: Kálmán Dóra, Vojvodić Valentina, Szabó Tímea, Bellér Rozália, Zelenka Angéla osztályfőnök, Csernicsek Éva, Zarnócki Andrea, Mészáros Hermína, Varga Daniella, Badinszki Tímea. Guggolnak: Szűcs Szabolcs, Papp Árpád, Pap Dávid, Radojčić Dávid, Gyurik Szabolcs, Rajda Tibor, Győri Ákos, Csernicsek Ferenc.

SZTR

## ELEKTROUNIVERZAL



Belső és külső villanszerelési munkálatok, fővezetékek, csatlakozások, automata biztosítékok, villámhárítók szerelése.

15 éve az Önök szolgálatában!

Proletár utca 17, telefon: 063/8169-125



## PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk **alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat** hatkamrás profilokból, továbbá **redőnyöket, szúnyoghálókat és garázsajtókat** az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét:  
846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

# Tatarozzák a múzeumot

*Illés-napkor nem, de az ülősztrájk  
20. évfordulóján lesz alkalmi kiállítás*

Az utóbbi hetekben naponta nyitva van a temerini Helytörténeti Múzeum ajtaja, ki-be járnak rajta a mesterek.

• **Milyen munkákat végeznek** – kérdeztük **Magyar Dánieltől**, a Múzeumbarátok Egyesületének alelnökétől.

– Jelentkeztünk a községi tanácsnak a kultúra és a művészet fejlesztése céljából még február végén kiírt pályázatára, és nyertünk 100 ezer dinárt, amelynek felét most kaptuk meg. Mivel a Helytörténeti Múzeumnak nincsen raktárhelyisége, a nyert összeget a raktárhelyiség, valamint a kutatósarok kialakítására fordítjuk. A raktárban helyezük el a néprajzi és fazekas tárgyakat, ahol szakszerűen tárolhatjuk. Ennek köszönhetően felszabadul a kiállítóterem egy része



**Mesterek a temerini Helytörténeti Múzeumban**

– Felújítjuk az igen elavult villamos veze-

tékek egy részét is, majd kicseréljük, illetve megjavítjuk a nyílászárókat. Tervezünk függönytartókat és függönyöket is vásárolni, valamint szekrényeket és könyvespolcokat, mivel sok olyan dokumentumunk van, amely megköveteli a szakszerű tárolást.

• **Mit láthatunk majd a kiállítóteremben?**

– Előzetes számítások szerint 0,5-1 millió dinár kellene a kiállítóterem és kiállítandó tárgyak rendbe hozására, illetve rendezésére. Az idén és jövőre pályázatokon szeretnénk ehhez pénzt nyerni. A régészeti és néprajzi tárgyak restaurálása és konzerválása már megtörtént. Amint szabad lesz a kiállítóterem, egy régész szakszerűen berendezti a régészeti tárgyakat bemutató kiállítást. A restaurátorok pedig a megfelelő vitrinekben helyezik el a kiállítandó tárgyakat.

– Az idén a kiállítási anyag felét szeretnénk bemutatni, míg a kiállítás másik felének a rendezését és a néprajzi rész megnyitását jövőre tervezzük. Korábban, vagyis 2008-ig vasárnapként fogadta a látogatókat a Helytörténeti Múzeum. Elképzelésünk, hogy a jövő év közepéig elkészül a múzeum állandó jellegű kiállítása, amikortól is újból minden vasárnap fogadhatjuk a látogatókat, addig azonban havonta csak egy-két alkalommal tudunk kinyitni. Az állandó jellegű kiállítás mellett, amely régészeti és néprajzi tárgyakat mutat be, marad hely tematikus kiállítások megrendezésére is. Ennek anyagát havonta-kéthavonként cserélnénk.

• **Illés-napkor nyitva lesz-e a múzeum?**

– Illés-napig nem fejezzük be a munkálato-  
kat, ezért nem is tervezzük kiállítást, és nyitva tartást. A Múzeumbarátok Egyesülete alkalmi kiállítást tervez augusztusban az emlékezetes 1991. évi múzeumsztrájk 20. évfordulója alkalmából. Ekkor már vélhetően a régészeti kiállítást is bemutatathatjuk az érdeklődőknek. Az említett sztrájk a múzeumi tárgyak megvédéséért 1991. augusztus 21-én kezdődött. Ezért is ebben az időben tervezzük a kiállítás megnyitóját és legalább 10 napig látogatható lesz, mivel két évtizeddel ezelőtt ennyi ideig tartott a sztrájk, aminek eredményeként megmaradt a múzeum helyisége, az elhordott tárgyak pedig visszakerültek helyükre.

mcs

## Vásári sétá

# A fűkaszaló volt a sláger

Múlt vasárnap, a júniusi vásár megtartásának napján szép, naps, de kissé szeles időre ébredtünk. Ezen a délelőttön sokan kilátogattak a vásártérre, ahol nagy volt a sürgés-forgás. Most is voltak komoly vásárlási szándékkal érkező látogatók, de olyanok is, akik csak kedvtelésből, szórakozásból tettek egy kört a vásárban.

Az állatvásáron meglepően sok volt a malac. A jószág kilójáért elősúlyban 150-160 dinárt kértek az árusok. Például 18-20 kilós malacot 3000 dinárért vehettünk, de a kisebbekből 5000 dinárért, vagy 50 euróért kaphattunk egy párt is. A vásárrnap vásárban a szokásosnál jóval kisebb volt a bányafelhozatal. Kilójukért elősúlyban két euró/200 dinárt kértek az árusok. Kecskét 5000-6000 dinárért kínáltak. A kisborjúk ára 200-230 euró volt. A júniusi vásárban is a lábasjószág volt a legkelendőbb. A kiscsirke 30-35, a kiskacsa 100-120, a kispulyka 250-300 és a kisliba 300-350 dinárba került. De vásárolhattunk a júniusi vásárban sár-hegyi kutyát 7000, szíami macskát 1000 dinárért. Nagy volt a nyúl felhozatal is. A kisebbekért 500-800, a nagyobbakért 1000-2000 dinárt kértek az árusok.

A vásárban az arra kijelölt részen árulják a különböző fajtájú, használt mezőgazdasági- és egyéb gépeket, felszereléseket. A legnagyobb érdeklődés a villamos- és a benzines fűkaszalók iránt volt, amelyek ára nagyságtól és fajtától függően 80 és 200 euró között alakult. Az új, 1000 wattos és villanyárammal üzemelő fűkaszaló 50 euróba/5000 dinárba került. Az 1300 wattos ára 6000 dinár, a nagyobb benzines fűnyíró gépeké 200 euró/20 000 dinár volt. A fa kaszanyél 400, a fémnyél 500, a kovácsoltvas penge nagyságtól függően 1000-1500, a kaszákó 100 dinár volt. A különböző szerszámnyelek ára változatlanul 150 és 200 dinár között alakult. A falétrák lépcsőfo-

konként 600 dinárba kerültek. A kissöprű 100, a nagyobb cirosöprű 150-200 dinár volt. Egy helyen 600 dinárért vásárolhattunk minőségi kukoricahordó kosarat. A biciklikosár 1000, a vesszővel bevont 10 literes üvegkorsó 2000, az ugyanilyen literes üveg 600-800, a fedeles kenyereskosár 1200, az italos kosár 1000, a virágtartó 1200, az újságtartó 800-900 dinárba került. A magyarországi (szegedi) 4,5 kilós műanyag zsinagurigájáért 870-900 dinárt kértek.

A malac- és bányapecsényéért ismét sorban álltak a vásárlók. Egy-egy kiló ezekből az ingyencégekéből 800-900, illetve 1000-1100 dinárba került. A lepénybe helyezett sült kolbászért, pljeszkavicáért, vagy cigánypecsenyéért 150-200 dinárt kértek. A temerini marha- és birkapörkölt adagja 400 dinár volt. A kürtöskalács 100 dinárba került. A cukrászoknál 10 deka cukorka fajtától függően 40 és 100 dinár között alakult.

M. D.



**Gazdára várnak a fűkaszalók**



# Temeriniek a jászok világtalálkozóján

Július 1-jén és 2-án Jászapáti város meghívására Gusztony András polgármester vezetésével népes temerini küldöttség vett részt a XVII. Jász Világtalálkozóon Jásziványban. Jászivány a legkisebb jászági település, Apátitól mintegy tíz kilométerre található, főként mezőgazdaságból élő, szorgalmas emberek lakják. Az idén őket érte a jászok minden évben más településen megrendezésre kerülő világtalálkozójának lebonyolításával járó megtisztelő s egyben felelősségteljes feladat.

A találkozó nem csak főlemelő, de tömeges rendezvény is, tekintve, hogy a jászok összetartásának több évszázados múltra visszatekintő hagyományos ünnepe, ami ezúttal az egri érsek által celebrált szentmisével kezdődött, s folytatódott a hagyományos öltözötű jász huszáralakulatok, a díszes lovas fogatok, hintók, csézák, homokfutók és fiákerok, meg persze a települések küldöttségeinek felvonulásával.

Még a délelőtt során került sor arra az ünnepi ceremóniára, amelynek keretében az eddigi jászkapitány, tekintve hogy egyéves megbízási ideje lejár, tisztségét és jelvényeit, a sujtásokkal gazdagon díszített mentét és Lehel kúrtjének hív másolatát átadta utódjának, aki a jászok és a külhoni vendégek (irániak, lengyelek, bácskaiak) ünnepi közönsége előtt ünnepélyes esküvel fogadta, hogy kapitányi feladatait híven ellátja, s minden tőle telhetőt megtesz a jászok hagyományainak, tekintélyének és összetartásának ápolása és fenntartása érdekében. Mindezt három dörgő ágyúzó pecsételte meg, némi riadalmat keltve kigyerekek és figyelmetlenebb idős hölgyek körében.

A honvédtűzvédelem lövéseire hamarosan az égből érkezett hathatós válasz égzörgés és villámlás kíséretében. Délután a közönséget ugyan kétszer is szétugrasszta a heves zivatar, de a jászok hagyományos makacosságának köszönhetően újra meg újra megtelt a nézőtér. Az időjárási viszonyok okozta programcsúszás miatt jászapáti vendéglátóink végül a maguk műsoridejéből „kölcsonöztek” valamennyit a mi fellépőink számára, akik Csorba Béla rövid bevezetője után - melyben elmondta, hogy településünk a legdélebbi nem kis mértékben jász kirajzás - temerini katonanótákat és dél-alföldi táncokat mutattak be a közönség nagy meglepedésére.

Cs. B.

## APRÓHIRDETÉSEK

• Ház eladó a J. J. Zmaj utca 42. szám alatt, 150 négyzetméteres lakóterületű, 1979-ben épült. Az udvarban garázs, ólak és góré. Tel.: 063/527-279, 063/517-102, 063/569-136.

• **Sűrűre szótt nádszövetet (stukatúrt) és nádlemezt (préselt nád) kínálok díszítésre, árnyékolásra, szigetelésre.** Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71 (a Gulyáscsárda mellett), telefonszám: 842-329.

• Lakás kiadó, ház eladó, valamint morzsolt kukorica kicsiben, vietnámi sertéssonka és két bekeretezett gobelin. Telefonszám: 840-439.

• **Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad.** Telefon: 062/81-557-68.

• Gillera szkuter (49 köbcentis), csirkeketrecek, fűkaszálok, mikrosütők, vadonatúj 50 literes és 10 literes bojler, alufelnik, alig használt tornagép, vadonatúj konyhabútor, ágyak matrac-

cal, szekrények, éjjeliszekrények és komputerasztalok, ATX motorkerékpár (2001-es), Zastava 101-es, keltetőgépek, kandalló, asztalosoknak munkaszalag gépekkel és szerszámokkal felszerelve, sank négy székkel, kéménybe köthető gázkályhák, tévék, klarinét, odzsaci morzsoló-daráló (csövesen is daráló), mázsa súlyokkal, babaágyak, babakocsi, kauszok, fotelok, kihúzható kettes- és hármas ülőrészek és sarok ülőgarnitúra, szekrények, ebédlőasztalok székekkel, komputerasztal, íróasztal, tévéasztal, konyhabútor egyben vagy darabonként, dohányzóasztalok, tüzelős kályhák, Kreka Weso kályhák, tüzhelyek, frizsiderek, mélyhűtők, mosógépek, villanytüzhelyek, vákuumos ablakok és teraszajtók, varrógépek, szőnyegek, cserepek, vasaló, tüzelős- és gázüzemelésű központi kályhák. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

További hirdetések a 12. oldalon

## Miserend

**Július 8-án**, péntek 8 órakor: Szűzanya tiszteletére egy élő családjért.

**9-én**, szombaton 8-kor a hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért: †Zavarkó Péterért, a Zavarkó és a Giricz szülőkért.

**10-én**, évközi 15. vasárnap: 7 órakor a Telepen: A népért, 8.30-kor: †Sörös Ferencért, a Sörös és a Ballai nagyszülőkért és elhunyt családtagokért. 10 órakor: †Francia Béláért, Francia Jánosért és a család többi elhunyt tagjaiért.

**11-én**, hétfőn reggel 8 órakor: Egy szándékra.

**12-én**, kedden 8-kor: †Kalmár Jenőért és Lászlóért, a Kalmár és a Milinszki szülőkért, elhunyt hozzátartozókért és a Csikós családjáért.

**13-án**, szerdán reggel 8 órakor: †Varga Somogyi Pálért, Fehér Ju-

liannáért, Tóth Margitért és elhunyt gyermekeikért.

**14-én**, csütörtökön 19 órakor: †Kasza Istvánért.

## Egyházközségi hírek

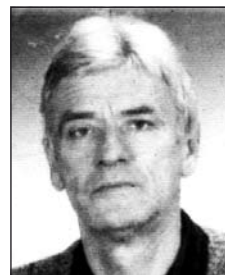
10-én, vasárnap a 25 éves házások a nagymise keretében áldásban részesülnek. Előtte pénteken este 8 órakor találkoznak a hittanteremben.

Július 9-én 9 órakor Doroszlón a családok évében, CSALÁDOK ZARÁNDOKLATA (Szentkúti családálkalmazó) vezető: Bíró László püspök.

MINISTRÁNS-KIRÁNDULÁS július 12-én, kedden. Ez jutalomkirándulás az elmúlt tanév szorgalmas ministránsai részére, tehát ingyenes a részvétel. Jelentkezni lehet minél előbb, de legkésőbb vasárnap, július 10-ig, amikor a misék előtt megbeszéljük a részleteket.

## MEGEMLÉKEZÉS

Július 11-én lesz szomorú egy éve, hogy eltávozott közülünk szerettünk



TADIĆ Jovan  
(1949–2010)

Lehunytad a szemed, csendben elmentél,  
szívedben csak az volt, hogy minket szerettél.  
Feledni téged nem lehet, csak megtanulni élni nélküled.  
Szereteted és emléked szívünkben őrizzük.  
Nyugodjál békében!

Szerető családod

## PARABOLA Diszúvegezés

- Egyedi kidolgozású ajtó- és ablaküvegek
- Díszes tükrök készítése
- Színes üvegből készült lámpák és mennyezetvilágítók
- Hagyományos vitázsok készítése és régi üvegek javítása
- Üvegfestés

Temerin, Munkácsy Mihály u. 27.  
Tel.: 021/844-273, 063/841-8282, www.vitrazi.com

### MEGEMLÉKEZÉS

Július 5-én volt szomorú két éve, hogy elveszítettük azt, kit nagyon szerettünk



**DROZLIKÉ MILINSZKI Katalin**  
(1928–2009)

Addig vagy boldog, míg van, aki szeret, aki a bajban megfogja a kezéd, és hogy milyen fontos is volt ő neked, akkor tudod meg, ha már nincs veled. Tudjuk, hogy nem jössz, mégis jó várni, hazudni kell a szívnek, hogy ne tudjon fájni. Szeretteid nélkülöd élnék, de szívükben örökre megőrznek téged.

**Emléked örökké szívünkben őrizzük: férjed és két lányod családjaikkal**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú két éve, hogy eltávozott közülünk ő, akit nagyon szerettünk, testvérem, sógornóm, keresztanyánk, nenénk



**IKOTIN Béláné SIMON Magdolna**  
(1952–2009)

„Aki szerettei szívében él, az nem hal meg, csak távol van és mindenki, aki hazatér az Úrhoz, az a családban marad.”

(Szt. Ágoston)

Nyugodjál békében!

**Szeretteid**

### MEGEMLÉKEZÉS

Július 6-án volt hat hónapja, hogy nincs közöttünk drága jó édesanyánk



**ZELENKÁNE LEPÁR Margit**  
(1926–2011)

Az anyák sosem halnak meg, ők előremennek, megpihennek, vigyáznak, óvnak, üzennek, ha elesünk, felemelnek. Köszönjük mindenkinek, aki emlékét őrzi, aki szerette és tisztelte őt.

**Szerettei**

### MEGEMLÉKEZÉS

Július 2-án volt egy éve, hogy nincs közöttünk sógorunk



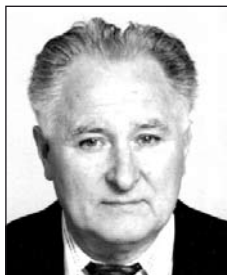
**ÚRI József**  
(1953–2010)

Ő csak száll lobogva egyre fel, már nem hallani, sír vagy énekel. Már nem is látni, hol van, merre tart, csak a magasságból hallani a dalát. A láthatatlanba egyre száll és tovább a csillagok közt zengi a földi dalát.

**Emléked őrizzük: sógorod, Jani, ángyod, Zsuzsi és Gábor**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy nincs közöttünk drága jó édesapám, apósom és tántánk



**id. GUSZTONY András**  
(1937–2011)

Gyertyák égnek szépen, csendben odakint a temetőben. Lassan megyek, halkán lépek, közben rád emlékezem. Elmentél, itt hagyta minket, összetörted a szívünket. Sírod előtt leborulok, s mély magányba burkolózok. Az örökmécses végigégett. Várom, hogy szólj, de nem beszélsz, ezt elhinni oly nagyon nehéz. Főt hajtok, keresztet vetek. Édesapám, nagyon hiányzol.

**Szeretettel: lánya, Marika, veje, Pityu, unokái, Laci és Anikó**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szeretettel emlékezzünk anyámra, anyósomra, nagymamámra



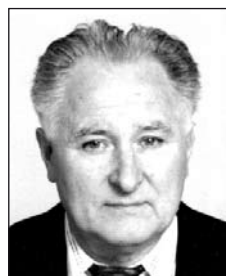
**PATARICÁNE MÉSZÁROS Katalinra**  
(1923–2004)

A virágok elhervadnak, a sírok eltakarnak, de akiket szerettünk, a szívünkben örökké megmaradnak.

**Fia, menyé és unokája**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hét telt el azóta, hogy elveszítettem szeretett édesapámat, nagyapánkat, dédapámat és apósomat



**id. GUSZTONY András**  
(1937–2011)

Árván maradt minden, amit annyira szeretted, drága kezeiddel amit teremtettél.

Örök az arcod, nem szállt el a szavad, minden mosolyod a lelkünkben maradt.

Álmodjon egy öregkort, mely csodás és szép! Álmodja meg azt, hogy még mindig velünk él! Sűgják meg a csillagok üzenetünk... hogy szerettünk!

Mondják meg azt neki, hogy: Sohasem feledünk.

**Szeretettel őrizzük emlékedet: fiad, Bandi, menyed, Zsuzsi, unokáid Orsi és Bandika, unokavejed, Attila és egyetlen pici dédunokád, Botond**

### MEGEMLÉKEZÉS



**SZABÓ Katalin**  
(1956–2011)

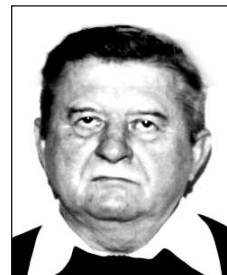
Legyen csendes álmod, találj odafent örök boldogságot.

Míg éltél, szerettünk, míg élünk, el nem feledünk.

**Emléked megőrzik: édesapád és gondozóid**

### MEGEMLÉKEZÉS

Egy éve, hogy távozott tőlünk drága szerettünk



**PÁSZTI Gáspár**  
(1935–2010)

Nem múlnak el ők, kik szívünkben élnek, hiába szállnak árnyak, álmok, évek.

(Juhász Gyula)

Drága emlékét őrzik

**szerettei**

### MEGEMLÉKEZÉS

Egy éve, hogy nincs közöttünk



**FODORNÉ KOTHAI Margit**  
(1931–2010)

Minden elmúlik, minden véget ér, de az emlék örökké él.

**Emlékét megőrzi a Bercsényi és a Tóbiás család**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy eltávozott közülünk szeretett férjem, édesapánk, apósunk és drága jó tatánk



**FRANCIA Béla**  
(1941–2010)

Mint a gyertyaláng, lobban el az élet,  
mint a gyors folyó, rohannak az évek.

Az élet ajándék, ami egyszer véget ér,  
de drága emléked és szereteted  
szívünkben örökké él.

Legyen áldott, békés pihenésed!

**Gyászoló szeretteid**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy nincs velünk  
édesapám, apósom, tatánk



**id. GUSZTONY András**  
(1937–2011)

Az élet megy tovább,  
de az emléked  
elkísér egy életen át.

Ha szívedbe zárod,  
ki fontos volt neked,  
bármerre jársz,  
ő mindig ott lesz veled.

**Szeretettel: fia, Laci,  
menye, Irénke, unokái:  
Marika, Ákos és Endre**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú szívvel emléke-  
zünk édesapámra, apósom-  
ra és tatánkra, aki egy éve  
hunyt el



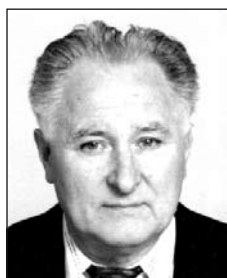
**BUJDOSÓ László**  
(1947–2010)

„Sírhatnékom van,  
ha eszembe jut  
a júliusi nap  
melyen elaludt,  
s amikor halkán sírdogál  
a szél, mindig azt  
gondolom, hogy ő beszél.”

**Emlékét őrzi lánya,  
veje és unokái**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy  
nincs velem drága jó fér-  
jem



**id. GUSZTONY András**  
(1937–2011)

Mikor elmentél,  
kialudt egy csillag,  
az angyalok  
a mennyországba hívtak.

De sajnos itt lent  
elvesztettünk téged,  
a legtisztább angyalát  
a földnek és az égnek.

**Szerető  
felesége, Ica**

### MEGEMLEKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk  
szerettünkre



**TARRNÉ  
PATARICA Katalinra**  
(1945–1988)

Adhat az élet  
kincset, palotát, de  
egyet nem adhat kétszer,  
szerető édesanyát.

Csodát művelne a szeretet,  
ha a könnyek  
holtat ébresztenének.

Nem pihenne a sírban  
hű tetemed, mert fájó  
könyveink felébrednének.

Minden elmúlik,  
minden véget ér,  
de emléked a szívünkben  
örökké él.

**Szeretteid**

### MEGEMLEKEZÉS

Július 4-én volt szomorú két  
éve, hogy szeretett édes-  
anyám, anyósom és nagy-  
mamánk örökre itt hagyott  
minket



**IKOTINNÉ  
SIMON Magdolna**  
(1952–2009)

„Megpihent szíved,  
szemed álomba merült,  
felszállt a lelked,  
angyalok közé került.

Angyalként jössz hozzánk,  
éjjel csillagként ragyogsz,  
igaz, nem látjuk, de tudjuk,  
fentről mindig  
ránk mosolyogsz!”

**Fia, Béci, menyé, Szintia,  
unokái, Fruzsina  
és Hanna**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy  
nincs közöttünk szeretett  
keresztapám és kománk



**PIRI Árpád**  
(1942–2010)

Az élet elmúlik,  
de az emlékek élnek,  
s amíg élünk,  
addig őrizzük őket.

**Emlékét szeretettel  
megőrzi a Kollár és  
a Borda család**

### MEGEMLEKEZÉS

Hat éve fáj a szomorú való-  
ság, hogy nincs közöttünk,  
akit nagyon szerettünk



**BAKOS Pál**  
(1924–2005)

Lehunytad a szemed,  
csendben elmentél,  
szívedben csak az volt,  
hogy minket szerettél.

Gyászba borult  
a szülői ház,  
felejthetetlen marad  
a nap, amikor  
bennünket örökre  
itt hagyta.

**Örökké gyászoló  
szerető feleséged és  
családod**

### MEGEMLEKEZÉS

Negyvenéves osztálytalálkozónk alkalmából kegyelettel  
emlékezünk elhunyt osztálytársainkra,  
osztályfőnökeinkre, tanítóinkra és igazgatóinkra

Az a osztályból

**BALOGH Imre**

**GŐZ László**

osztálytársakra

**JUNGER Imre**

osztályfőnökre

A b osztályból

**MÓRIC Rozália**

**KURCINÁK Mihály**

**JUNG Amália**

**FODOR Géza**

**MAGYAR Árpád**

**FÁBIÁN Ilona**

osztálytársakra

A d osztályból

**HORVÁTH Zoltán**

**VARGA János**

**KURILLA Péter**

osztálytársakra

**KIHÚTH Margit**

osztályfőnökre

A c osztályból

**MAJOROS Franciska**

**LÁTÓ Erzsébet**

**VARGA Mária**

**ERŐS László**

**MAGYAR Zoltán**

**KASZA Magdolna**

osztálytársakra

**SZITÁR László**

osztályfőnökre

**PÁLINKÁS László**

tanárra

**SÁROSI István**

igazgatóra

A Petar Kocsics Általános

Iskola b osztályából

**MAJOROS Éva**

**SESZTÁK Katalin**

**MOLNÁR Magdolna**

osztálytársakra

**MOLNÁR Ilona**

osztályfőnökre

**A Kókai Imre és a Petar Kocsics  
általános iskolák 1970/71-ben  
végzett diákjai**

**Kérjük tisztelt  
hirdetőinket,  
hogy hirdetéseiket  
szíveskedjenek  
legkésőbb  
hétfő délután 4 óráig  
hirdettséggyűjtőinknél  
vagy a szerkesztőség-  
ben leadni.**

**LABDARÚGÁS**

A labdarúgóklubok háza táján még csend honol, a játékosok rövid nyári pihenőjüket töltik, ami lassan véget is ér és megkezdődnek az előkészületek, hiszen közzismerten a labdarúgócsapatok azok, amelyek elsőként kezdik meg az új idény bajnoki küzdelmeit. Községünk csapataink helyezése ismert, sőt az is, hogy az elkövetkező idényben mind a négy ugyanabban a rangfokozatban fog szerepelni, mint a nemrég befejezettben, vagyis a kolóniai Szloga és a járeki Mladoszt a Szerb liga vajdasági csoportjában, míg a TSK és a Szirig az Újvidéki ligában. A TSK, mint ismeretes, az utolsó fordulóig esélyese volt annak, hogy selejtezhessen az eggyel magasabb rangfokozatba való jutásért, de végül erre egyetlen ellenlábasa, az újvidéki Mladoszt szerzett jogot. Időközben többen érdeklődtek, hogy a selejtezők során mi lett a Mladoszt sorsa, és ki jutott fel. A választ nem volt könnyű megtalálni, hiszen az Újvidéki körzeti liga feltöltésére hivatott selejtezőket olyannyira komplikáltan szervezték meg, hogy az a magukat szakértőknek vélő, vérmesebb szurkolók számára sem volt teljesen világos, nem beszélve az

úgynevezett karosszék-szurkolókról, akik csak a médiából értesülnek az eredményekről.

Nos, menjünk sorjában. A 16 tagú Újvidéki körzeti liga egy negyedének, tehát négy csapatnak is ki kellett esnie azért, hogy hely jusson a versenykiírás szerint feljutásra jogosult négynek. A négy helyből kettőre közvetlenül jutott fel a számunkra is oly jól ismert Sztrazilovo Milan az Újvidéki ligából, valamint az ezzel a ligával egyenrangú Bácspalánkai községgközi liga bajnoka, a pivnicei Szlavija.

A fennmaradó két helyért két körben bonyolították le a selejtezőket. Az első körben a Becse-Verbász-Szenttamási községgközi liga bajnoka, a Bacska Dobro Polje-i Szutjeszka, valamint a Titel-Zsabyai községgközi liga bajnoka, a gyurgyevói Bacska mérhette össze tudását és a győztes lett a harmadik feljutó. Ezt a mérkőzést a Szutjeszka nyerte meg 1:0-ra, tehát szintén az Újvidéki körzeti liga tagja lett. A vesztes gyurgyevói Bacska csatlakozott a legalsó ligák második helyezettjeihez, mégpedig a Nova Gajdobra-i Szokhoz a bácspalánkai ligából és a számunkra érdekes újvidéki Mladoszthoz, valamint a körzeti ligában a négy kieső előtt, a 12. helyen végző kovilyi Sajkához. A fent említett négy csapat tehát ku-

**Íjásztalálkozó**

Július 2-án, szombaton a Hunor Íjászegyesület két helységben is vendégszerepelt. A pápai íjásztalálkózón községünket öten képviselték, bemutatva ügyességüket és harctudásukat. Az egyesület más tagjai ugyanaznap a topolyai vásártéren megtartott IV. Íjász- és Kézműves Találkózón jártak. Itt három ország és több város harcművészei szerepeltek. Mindkét helyről szép emlékekkel és új barátokkal gazdagodva tértek haza.

CS. E.

parendszerben vívott meg a selejtező második körében. Az első mérkőzések két győztese játszhatott döntőt a fennmaradt egy helyért. A két elődöntős összecsapáson a kovilyi Sajkás 2:0-ra verte az újvidéki Mladosztot, a gyurgyevói Bacska pedig ugyancsak 2:0-ra a Nova Gajdobra-i Szokót. A döntőt Szenttamáson, semleges pályán játszották, és ezen a Bacska nyert 2:1-es félidő után 3:1-re, így utolsó feljutóként lett a liga 16. tagja.

Komplikált, ugye? Ha esetleg most sem érhető, ne aggódjanak, a hiba nem az önök „készülékében” van.

Az mindenesetre könnyen érthető, hogy a TSK-t megelőző újvidéki Mladoszt tehát úgymond közel sem került a feljutáshoz, hiszen már az első körben kikapott a Sajkástól, amely viszont a döntő összecsapást bukta el a Bacska ellenében. Így még az idény folyamán 30 mérkőzésből 12-őt megnyerő

és 2 döntetlent játszó 12. helyezett kovilyi csapat is végül kiesett és így arra kényszerül, hogy ősztől kezdve a legalacsonyabb rangfokozatban szerepeljen. A TSK szurkolóinak tehát némi megnyugvást jelenthet az, hogy a feljutáshoz vezető út csapatunk számára is valószínűleg nehezen végigjárható lett volna, valamint az a tény, hogy ezt a Mladoszt sem tudta megvalósítani. Ennek kellemetlenebb vonatkozása az, hogy az újvidéki Mladoszt ősztől kezdve is a TSK-val egy ligában fog szerepelni, és ha az elmúlt idény erőviszonyait vesszük alapul, akkor a két csapat ismét komoly rivális lehet a bajnoki címért folyó küzdelemben. Mindezek ismeretében egy tanulság mindenképpen leszűrhető, mégpedig az, hogy biztos feljutásra csak az a csapat számíthat, amely – mint azt a Sztrazilovo Milan bizonyította – megnyeri a bajnokságot és nem vár valamilyen komplikált selejtezőkre.

P. L.

**APRÓHIRDETÉSEK**

- Első emeleti egyszobás összkomfortos lakás a főutcán, az Elektrovojvodina mellett kiadó. Érdeklődni a 840-522-es telefonszámon.
- **Emeletes ház pincével és melléképületekkel eladó a Telepen. Újvidéki utca 633., telefonszámok: 021/841-344, 065/420-20-18.**
- Különórákat tartok fizikából és matematikából általános iskolásoknak, középiskolásoknak és egyetemistáknak. Telefonszám: 063/8-712-744.
- **IMT 533-as traktor és egy Leopard egyvasú eke eladó. Dózsa György u. 15., tel.: 841-385.**
- Takarmányárpa eladó, ára 23 Din/kg. Telefonszám: 842-748

- **Jó minőségű búza eladó, alkalmas vetésre vagy takarmánynak. Kossuth Lajos u. 54., tel.: 063/185-72-65.**
- Pecsenyecsibe konyhakészen rendelésre Novákéknál! Érdeklődni, rendelni a Kossuth Lajos u. 59-ben, vagy a 063/167-48-79-es számon.
- **Virágok eladók: Szűz Mária könynye 70 és 150 Din, egyméteres filodendron 3000 Din. Újvidéki utca 407., tel.: 844-123.**
- Kiadó házat, illetve műhelyt keresek hosszabb távra. Tel.: 063/83-83-231.
- **Mindenfajta bútort kidolgozása, rendelésre is, méret és ízlés szerint: konyhabútorok, szekrények, valamint különféle asztalok hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.**

- Hízók eladók. Nikola Pasics u. 204., tel.: 841-483, 063/523-746.
- **Eladó egy 25 liter tejet adó fejőstehen két éves bikaborjával. Újvidéki u. 602., telefonszám: 841-336.**
- Megnyílt az M-D Pile nevű friss tisztított csirkét árusító üzlet a Petőfi Sándor utca 26-ban. Tel.: 069/1462-743.
- **Hízó eladó. Ady Endre u. 20., telefonszám: 844-298.**
- Eladó borjas tehén pirostarka bikaborjával, két hasas disznó (előhasik, 4. hónap) és 23 kilós kismalacok. Ugyanott többfajta virág, főleg kaktuszok kedvezményes áron. Telefonszám: 843-397.
- **Bútorozott szoba kiadó, jó állapotban levő APN 4-es motorkerékpár eladó. Telefonszám: 841-760.**

- Négytonnás, billenőszekrényes pótkocsi eladó. Perczel Mór u. 1/1., tel.: 843-166.
  - **Építkezési telek eladó a 22-es blokkban, 500 m<sup>2</sup>-es. Tel.: 063/8277-157.**
  - Házi vágást, füstölést, sózást, párolást vállalok. Tel: 063/8-469-439 (Tamás).
  - **Szönyegek és matracok mélytisztítását végzem a helyszínen, megbeszélés szerint kedvezményesen havi lakáskarbantartást is vállalok mélytisztítással. Telefon: 060/0844-464.**
  - Husquarna 137-es benzines motorfűrész, láncok és kardok eladók, valamint láncok élesítését vállalom. Bosztán u. 8/1, tel.: 844-076, 062/894-36-46.
  - **Nyulak eladók élve vagy konyhakészen. Telefonszám: 062/498-418.**
- További hirdetések a 9. oldalon

**TEMERINI ÚJSÁG**

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinke novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móricz Cecse Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság. Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációs a publikációs Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

